



UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO

FACULTAD DE DERECHO Y HUMANIDADES

**ESCUELA PROFESIONAL DE TRADUCCIÓN E
INTERPRETACIÓN**

El impacto de la audiodescripción en la inclusión social de las
personas con discapacidad visual

TESIS PARA OBTENER EL TÍTULO PROFESIONAL DE:

Licenciada en Traducción e Interpretación

AUTORAS:

Alvarado Ramos, Lucia Ysabel (orcid.org/0000-0002-4987-5081)

Rodriguez Guzman, Katherine Noely (orcid.org/0000-0003-1592-9018)

ASESOR:

Mg. Salas Morales Alberto Jose (orcid.org/0000-0001-8150-9287)

LÍNEA DE INVESTIGACIÓN:

Gestión de la Calidad y Servicio

LÍNEA DE RESPONSABILIDAD SOCIAL UNIVERSITARIA:

Enfoque de género, inclusión social y diversidad cultural

TRUJILLO - PERÚ

2023

DEDICATORIA

Dedico este trabajo a mis padres quienes siempre me han apoyado a lo largo de mi carrera, y a mi hermanito Roberto por siempre estar motivándome a lo largo del desarrollo de este trabajo.

Alvarado Ramos, L. Ysabel

Dedico esta tesis a mis padres y a mi hermano Arturo por apoyarme en todo el trayecto de mi carrera profesional y por motivarme a salir adelante.

Rodríguez Guzmán Katherine Noely

AGRADECIMIENTO

Queremos agradecer a Dios por otorgarnos la vida y la salud, por habernos guiado en la toma de buenas decisiones y por darnos la fuerza para no rendirnos.

De la misma manera, queremos agradecer a nuestros padres y familia por todo el apoyo brindado.

Finalmente, agradecemos a nuestros profesores que nos transmitieron sus conocimientos y experiencia relacionados a la carrera profesional. Y especialmente, al Mg. Alberto José Salas Morales por asesorarnos y guiarnos durante el proceso de este trabajo.

ÍNDICE DE CONTENIDOS

DEDICATORIA.....	ii
AGRADECIMIENTO.....	iii
ÍNDICE DE CONTENIDOS	iv
ÍNDICE DE TABLAS.....	v
RESUMEN	vi
ABSTRACT	vii
I. INTRODUCCIÓN:	1
II. MARCO TEÓRICO.....	4
III. METODOLOGÍA.....	11
3.1 Tipo y diseño de investigación	11
3.2. Categorías, subcategorías y matriz de categorización	11
3.3 Escenario de estudio	12
3.4 Participantes:	12
3.5. Técnicas e instrumentos de recolección de datos.....	12
3.6. Procedimiento	13
3.7. Rigor científico	13
3.8. Método de análisis de la información	14
3.9. Aspectos éticos.....	14
IV. RESULTADOS Y DISCUSIÓN.....	16
V. CONCLUSIONES	21
VI. RECOMENDACIONES	22
REFERENCIAS:.....	23
ANEXOS	

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1: Análisis y síntesis de respuestas obtenidas

RESUMEN

La presente investigación titulada “El impacto de la audiodescripción en la inclusión social de las personas con discapacidad visual” tuvo como objetivo determinar el impacto de la audiodescripción en la inclusión de las personas con discapacidad visual. El tipo de investigación fue aplicada, con diseño de estudio de casos y enfoque cualitativo. Se utilizó como instrumento la guía de entrevista sobre una población de 20 miembros de la Asociación Regional de Ciegos Luis Braille-Trujillo. Los resultados nos dan a conocer que existe una influencia positiva de la audiodescripción con respecto a la inclusión social, debido a que las personas con discapacidad visual presentan emociones positivas al recibir un producto audiodescrito. Asimismo, se concluye en la importancia de que las personas con discapacidad visual tengan mayor accesibilidad a las distintas modalidades de traducción audiovisual como es la audiodescripción, la cual, influye directamente en la inclusión social.

Palabras clave: Audiodescripción, inclusión social, accesibilidad, personas con discapacidad visual.

ABSTRACT

The following research entitled "The impact of audio-description on the social inclusion of people with visual impairment" had the objective of determining the impact of audio-description on the inclusion of people with visual impairment. The type of research was applied, with a case study design and qualitative approach. An interview guide was used as an instrument to interview a population of 20 members of the Asociación Regional de Ciegos Luis Braille-Trujillo. The results show that there is a positive influence of audio-description with respect to social inclusion, since visually impaired people have positive emotions when receiving an audio-described product. Likewise, it is concluded that it is important for visually impaired people to have greater accessibility to the different audiovisual translation modalities such as audio description, which directly influences social inclusion.

Keywords: audio description, social inclusion, accessibility, visually impaired people.

I. INTRODUCCIÓN:

Actualmente en un mundo globalizado y determinado por la rapidez y transmedialidad de la información, hablar de inclusión social es una cuestión de importancia pública, por lo que todos queremos las mismas oportunidades sin exclusión alguna. Con el pasar del tiempo, este tema ha ido generando un gran incremento en la aceptación establecida por la sociedad hacia las personas con habilidades diferentes entre ellas las personas con discapacidad visual; por tanto, se han creado diferentes proyectos para el beneficio de aquellas personas como por ejemplo la creación de leyes que protegen y respaldan a esta parte de la población. Estas leyes ayudan y favorecen a la integración de las personas invidentes en diferentes ámbitos en los cuales pueden desenvolverse de manera independiente lo cual ayuda al desarrollo personal y al desarrollo de la sociedad, haciendo que ya no los veamos como personas con algún límite para poder realizar alguna actividad sino como personas que tienen habilidades diferentes y una forma distinta de realizar las actividades cotidianas.

Un ejemplo claro de ello, es la modalidad de la audiodescripción. Anteriormente en los distintos medios audiovisuales, siempre hubo una barrera y/o limitación para las personas discapacitadas visualmente, es por eso que con el avance de las tecnologías y debido a que la accesibilidad es un factor de mucha importancia en la sociedad, vino con fuerza la implementación de la audiodescripción en las películas, series, documentales, etc. La audiodescripción es como un servicio que proporciona apoyo a la comunicación y que persigue suplir las carencias visuales que sufren los ciegos o personas con discapacidad visual (AENOR, 2005).

En consecuencia, este tipo de traducción audiovisual (TAV) es importante para las personas con discapacidad visual, a quienes con el uso de esta se les brinda el acceso de manera autónoma a la información y búsqueda de cualquier servicio requerido. Esta técnica se basa en la descripción gráfica de la imagen de manera breve y concisa, la cual describe todo aquello que se presenta en la imagen desde el físico de los personajes, descripción de la ropa, del lugar donde se realizan los hechos hasta una pequeña narración cuando se cambia de escena.

La audiodescripción facilita el entendimiento del mensaje en el mundo audiovisual, ya que, gracias a ella, la población invidente puede llegar a disfrutar de una serie, película, documental, etc; con la misma intensidad que una persona que cuenta con todos sus sentidos, generando de esta manera la gran ansiada inclusión.

¿Quién alguna vez no se ha imaginado cómo las personas invidentes son capaces de percibir y entender una película? Nuestros sentidos son capaces de percibir muchas cosas y en algunos casos, cuando hay sentidos que no son capaces de desarrollarse, hay otros que se desarrollan mejor, como es el caso de aquellas personas, puesto que para ellas el no tener este sentido no les impide realizar sus actividades. Estudios afirman que el cerebro de las personas ciegas crea conexiones, lo que permite que potencien otros sentidos, como la audición, el olfato, el tacto (Sánchez, 2020). Si bien no todas las personas disfrutan de las mismas posibilidades para acceder al mundo gráfico, estas no se abstienen de disfrutar un buen producto audiovisual, ya que gracias a la tecnología y con el pasar del tiempo, los profesionales en traducción audiovisual han ido desarrollando formas de poder transmitir esta información (García, 2019). Si bien la AD no es la solución ideal para hacer accesible el contenido visual, es una opción bastante viable y que se ha implementado en muchos lugares.

La audiodescripción es un tema investigado desde años atrás, que poco a poco ha ido siendo más conocido. Actualmente se muestra como un método que permite que ambos públicos (visuales y no visuales) se junten en un mismo ambiente, generando una inclusión social. Se espera que las personas gocen de las mismas oportunidades, convivan e interactúen sin que la minusvalía visual sea un motivo de división, además que se le dé la autonomía al discapacitado visual. Con esto lo que se quiere lograr es que disminuya la desigualdad en el acceso a la información, que haya una mayor integración y que las personas con estas discapacidades no se limiten y se sientan socialmente adaptados.

Según Isla y Vázquez (2021) indican que la mayoría de lugares de entretenimiento no cuentan con facilidades para la inclusión de las personas en general, sobre todo para personas con discapacidad visual, ya que a veces estos lugares solo cubren

alguna facilidad para solo un tipo de discapacidad, como en el caso del cine, en este se cuenta con subtítulos para las personas con discapacidad auditiva.

Es por ello que esta problemática en el Perú, a pesar de su poco conocimiento, va desarrollándose gradualmente, y es gracias a ello que el tema de la accesibilidad a la audiodescripción, por parte de esta población, es un tema que ha venido ganando terreno y que cada vez toma mucha más fuerza, partiendo de todo lo anterior se origina la siguiente interrogante: ¿Cuál es el impacto de la audiodescripción en la inclusión social de las personas con discapacidad visual?

El presente trabajo se justifica por dos motivos esenciales, en primer lugar porque tiene una gran significación teórica lo cual servirá para futuras investigaciones y cooperará con ellas en el camino a crear un mundo inclusivo, valiéndose como antecedente para seguir desarrollando este tema de suma importancia y que promueve la investigación del mismo y en segundo lugar, tiene una notable responsabilidad social debido a que las personas ciegas se sienten apartadas del mundo, por ello se buscó que en el camino a demostrar la gran importancia de la audiodescripción se pueda incentivar a las grandes empresas ya impuestas en el mercado del mundo audiovisual a que poco a poco implementen sus proyectos con este servicio para que estas personas puedan acceder en su mayoría a estos y que emocionalmente logremos personas estables en el mundo.

Se plantearon algunos objetivos en el presente estudio, como objetivo general tenemos; determinar el impacto de la audiodescripción en la inclusión social de las personas con discapacidad visual, seguido a este se acompañan por los objetivos específicos; los cuales son: Describir el nivel de comprensión de la audiodescripción en las personas con discapacidad visual, y como segundo objetivo tenemos; explicar la valoración de la audiodescripción en las personas con discapacidad visual.

II. MARCO TEÓRICO

Para este trabajo se han considerado diversas investigaciones que tienen ciertos aspectos en común y a continuación se presentaron en calidad de antecedentes.

La primera investigación que se abordó fue la de Ramos (2013) quien realizó su tesis sobre “El impacto emocional de la audiodescripción”, para obtener el título de doctor, la cual tuvo como objetivo proponer un primer acercamiento al estudio de las emociones provocadas por la audiodescripción y fue de carácter cuantitativo, mediante la metodología experimental. Se basó en la audiodescripción y en las emociones. Los instrumentos utilizados para estudiar la emoción fueron, un cuestionario, un pulsómetro y un test de memoria, asimismo, se utilizó un cuestionario de opinión sobre la audiodescripción. En esta investigación se concluyó que la audiodescripción es ampliamente aceptada por el público invidente, especialmente si contribuye a fomentar emociones. Asimismo, se comprobó que tanto las personas videntes como invidentes aceptan la AD, por lo que podría ser usado por ambos públicos.

Este proyecto se relacionó con la investigación en curso debido a que promueve la investigación sobre la audiodescripción y además que estudia su impacto en un público invidente.

Por su parte, López y Ramírez Del Río (2017) en su tesis titulada “Análisis de la efectividad de la audiodescripción en el cine para personas en situación de discapacidad visual en la Unión Nacional de Limitados Visuales de la ciudad de Medellín”, para obtener el título de pregrado, la cual pretendió analizar la efectividad de la AD de elementos audiovisuales en el cine como herramienta de inclusión social en la población invidente y fue de carácter cualitativo. Se basó en la audiodescripción, participación ciudadana y los derechos humanos. Para desarrollar este análisis se trabajó con la Unión Nacional de Limitados Visuales. Los instrumentos utilizados fueron audios, registro fotográfico y vídeos. Se concluyó que la audiodescripción permite comprender mejor el recurso cinematográfico pues comenta sobre los elementos no verbales como gestos, expresiones, cambios de locación, vestuarios y escenografía que sin una narración hablada serían

completamente ignorados por parte de las personas ciegas, impidiendo una adecuada comprensión del mensaje.

La referencia anterior se vincula con el propósito de nuestra investigación debido a que ambos resaltan la importancia que tiene la AD para esta población, puesto que sin ella no podrían comprender en su totalidad el mensaje de los productos audiovisuales.

Otra investigación fundamental es la de Hernández (2015) su tesis titulada "Audiodescripción: traducción y accesibilidad a los contenidos audiovisuales", la cual tuvo como objetivo abordar la situación de la audiodescripción en España para así poder apreciar la oferta de contenidos audiovisuales; mediante el análisis de herramientas audiodescriptivas como las apps para celulares, la oferta en cartelera en las diferentes webs accesibles. El procedimiento utilizado fue la encuesta, así como los instrumentos utilizados fueron cuestionarios y entrevistas con personas con discapacidad visual. La muestra fue un grupo pequeño de personas que carecen de visión de la ONCE, a quienes se les aplicó dicho cuestionario, llegando a la conclusión que el principal problema es la oferta de material con audiodescripción y la falta de información sobre los productos audiovisuales disponibles y se aconsejó la fabricación de una base de datos online de fácil acceso para esta población.

Por su parte, Flores y Silva (2019) en su tesis que lleva por título "La audiodescripción y la accesibilidad al material cinematográfico para personas con discapacidad visual de Trujillo", la cual fue de diseño cuasi experimental de carácter cuantitativo. Teniendo como objetivo general determinar el impacto de la audiodescripción en la accesibilidad al material cinematográfico para este tipo de población antes mencionada. Para ello se utilizó como procedimiento la encuesta y como instrumento un cuestionario. En esta investigación se trabajó con un grupo de 26 personas, los cuales fueron miembros de la Asociación Regional de Ciegos Luis Braille. Teniendo en cuenta los resultados arrojados, el 87% de los participantes disfrutaron la película audiodescrita obteniendo un nivel alto de accesibilidad, por lo tanto, se llegó a la conclusión que la audiodescripción genera una mejoría en la accesibilidad al producto cinematográfico, la cual ayuda a

desarrollar la inclusión social, el aprendizaje y una mayor independencia del público invidente en Trujillo.

Otro estudio relevante es el de García (2015) que tuvo como fin realizar una AD de dos episodios de la película “Relatos Salvajes” la cual se lanzó en la videoteca ONCE, donde participaron personas con discapacidad visual. Como instrumento se utilizó dos cuestionarios con preguntas sobre su información personal, preferencias y la regularidad con la que van al cine; asimismo preguntas referentes a la película para corroborar el entendimiento de la misma. Como resultado se obtuvo la comprensión total de la audiodescripción, es decir se alcanzó un nivel de comprensión equivalente al de un espectador vidente.

Por otro lado, Ribeiro (2015) fue creador de un plan donde se vinculan ideas como el cine, la audiodescripción y las personas con discapacidad visual, con la finalidad que el público invidente pueda acceder al ocio o diversión y tengan acceso a las películas de su agrado. Finalmente se obtuvo como resultado que el vínculo entre la audiodescripción y el cine es positivo el aprendizaje, de igual modo en el tema de accesibilidad e inclusión de esta población vulnerable.

La teoría asumida en el presente trabajo es la Teoría del Humanismo, la cual es definida por Maslow como el poder que tiene el ser humano para autorrealizarse y de esa manera sacar el mejor potencial de cada quien y poder llegar a realizar cualquier objetivo propuesto por ellos mismos ante cualquier adversidad. (Zarzo 2013). Es por ello, su relación con el tema a tratar, ambas buscan el desarrollo autónomo del ser humano y al mismo tiempo de la sociedad en conjunto, logrando que se desarrollen intelectualmente y centrándose en la integración de los valores universales.

Por otro lado, en lo que concierne a la teoría de la audiodescripción, se indicó lo más significativo, comenzando de lo más general hasta lo más particular. De este modo, citando a Sánchez Y. (2020) nos hace mención que la traducción es la habilidad de comprender y convertir un texto escrito de una lengua “A” a una lengua “B”. Una de sus ramas o tipos es la muy conocida TAV (traducción audiovisual), con la que se dice que todo texto que se incorpora en esta es parte definitiva de una creación artística audiovisual.

A continuación, definiremos los diferentes conceptos a investigar; en primer lugar, tenemos la definición de la audiodescripción. Este es un método por el cual se sustituyen todas las apreciaciones visuales por descripciones sonoras suplementarias, teniendo como propósito dar a conocer a esta población todos los pormenores que puedan estar ocurriendo en el producto audiovisual, logrando así la comprensión del lenguaje verbal y no verbal que se pueda desarrollar en esa entrega, con el fin de que el mensaje sea completamente recepcionado (Belmonte, 2013).

Asimismo, otra de las definiciones que recibe la audiodescripción es que este es un servicio que coopera con la comunicación entre las personas ciegas y las diferentes entregas audiovisuales, pues se trata de la descripción gráfica hablada de todo lo que ocurre en ellas, permitiendo así que el espectador invidente tenga acceso a estos productos de manera independiente (Heredero, 2013).

Continuando con el concepto sobre audiodescripción, tenemos a Leyva y Soto (2021) quienes hacen mención a la Norma UNE, que nos aclara que la audiodescripción, primordialmente, debe tener en cuenta las carencias de información de quienes más lo necesitan como es en el caso de las personas invidentes y aquellas con alguna deficiencia visual.

Asimismo, la audiodescripción es un servicio que sirve como enlace de comunicación para que la población invidente pueda comprender en su mayoría las producciones audiovisuales, gracias a ella se equilibra la escasez de todo el contenido visual, lo cual es indispensable para la comprensión del mensaje, esta forma de traducción audiovisual está regulada por la norma UNE 153020 (ATRAE, 2016).

La audiodescripción es de gran importancia y de gran apoyo para las personas que presentan esta condición, tal como nos lo dice Gonzales (2017), en su tesis titulada "Situación de la audiodescripción y subtitulación para personas con discapacidad auditiva en Chile", esta nos da a conocer el acceso a estos medios informativos que cuentan con la descripción audiovisual y a su vez con la subtitulación para personas con problemas auditivos, ya que es de vital importancia y a su vez se rigen bajo la ley 20422, creada en el 2010, la cual nos señala que debe haber igualdad de

oportunidades e inclusión para las personas que tienen las discapacidades ya mencionadas.

Por otro lado, para que la audiodescripción resulte exitosa, es importante también hablar del sonido dentro del mundo audiovisual, así como también dentro de la audiodescripción, ya que, gracias a esto, mediante la narración, se puede llegar a conocer muchas cosas desde la caracterización de los personajes, hasta la contextualización de lugares, acontecimientos de momento, entre muchos otros (Rodríguez, 2017).

Seguido a esto y apoyando lo ya mencionado, tenemos a Cuzzi, et al. (2019), quienes mencionan que la norma ISO/IEC TS 20071-21 (2015), nos recalcan los aspectos de la audiodescripción que se basa, por ejemplo, en la importancia de la información, descripción de los objetos, así como también los personajes a interactuar y el uso de los verbos descriptivos.

Si bien la audiodescripción es de gran utilidad para la población invidente, hay muy poca accesibilidad. Según Pascual (2015) afirma que esta es parte fundamental para que exista una sociedad inclusiva, dando como resultado un rápido y fácil manejo de información para los usuarios, que a su vez ayuda a desarrollar la condición y el bienestar de la sociedad en conjunto priorizando a las personas con discapacidad visual.

Con respecto a ello, tenemos a Serrat (2019) haciendo mención a Cintas (2009), que definen a la accesibilidad como una nueva llave a la oportunidad para este tipo de personas, la cual abarca cualquier modo de traducción vinculada.

Asimismo, hoy en día la audiodescripción se ha venido desarrollando favorablemente de una manera bastante aceptada como, por ejemplo, hoy por hoy podemos contar con algunas plataformas que facilitan el acceso para estas personas pertenecientes a esta población, una de ellas es Netflix, esta plataforma ha implementado la AD en casi todo su contenido en los diferentes idiomas como el inglés y el español. Sumado a esto, en España, una de las empresas más grandes internacionalmente como lo es Movistar, viene desarrollando una aplicación llamada "Movistar+ 5S", en donde se cuenta con una mayor

accesibilidad, haciendo que sus usuarios puedan disfrutar de estrenos de cines, series y películas las cuales desarrollan la subtitulación para sordos, lenguaje de señas y por supuesto la audiodescripción.

En Perú en el año 2013 en la ciudad de Lima, se inicia “Cine inclusivo”, la cual fue especie de una campaña para exhibir películas en el Centro Cultural Ricardo Palma y fue gestionada con ayuda de la biblioteca de la Municipalidad de Miraflores en la ciudad de Lima, desde este pequeño grano de arena nace el festival de cine accesible, llamado “AcceCine” el cual tiene como finalidad incentivar la exhibición de películas con el formato de audiodescripción y subtulado, promoviendo e impulsando así el uso de los sistemas ya mencionados.

También existe una página web turística llamada “Visita Lima”, lanzada por la Municipalidad de Lima, la cual se ha innovado y ahora es una página accesible para personas con esta carencia ya antes mencionada, en ella se podrá encontrar todos los sitios turísticos ubicados en Lima, pues hay una opción en la cual se activa la modalidad de audiodescripción.

Es por ello que la importancia de la accesibilidad en el mundo de la audiodescripción es sin lugar a dudas un gran desarrollo y avance para estas personas, y todo esto se debe a la creación de leyes y normas que promueven y amparan los derechos de dichos ciudadanos. (Serrat, 2019).

Por consiguiente, es necesario que la accesibilidad en estos tiempos se venga desarrollando eficazmente, ya que no solo debe ser un tema el cual sea de importancia para los países extranjeros, los cuales ya han avanzado con la accesibilidad en la audiodescripción, sino también, a nivel nacional se debe iniciar la preocupación por el desarrollo de esta rama de la audiodescripción, ya que como lo hemos visto, ayuda primordialmente a las personas ciegas en la comprensión de elementos audiovisuales, como pueden ser una película, un documental, etc. Sino que también ayuda a desarrollar una sociedad más inclusiva con este tipo de personas y a la vez favorece a la población en general fomentando la mejoría de la forma de vivir de estas personas, así como también en el desarrollo del bienestar social. Orero (2005), nos menciona que la accesibilidad se trata de acercar e

integrar a las personas con cierta discapacidad a las actividades diarias y en algunos aspectos culturales.

Finalmente, hablando de la inclusión social, tenemos a Calle y Campilla (2021), quienes lo definen como aquel procedimiento de desarrollar la destreza, la oportunidad y la dignidad de aquellos que están en desventaja producto de su discapacidad y de esta manera poder integrarse; pero, que no se asemeja a la igualdad.

Tobias & Mukhopadhyay (2017) mencionan que estudios alrededor del mundo, aseguran que aquellas personas invidentes siguen exponiéndose a la discriminación y a la exclusión social. Por ello, según Hernández G., et al, (2019) afirman que realizar investigaciones que ayuden a identificar la discriminación y encontrar la manera de contrarrestarla, dará paso a la igualdad, autonomía personal, y a su vez lograr una mejor interacción social. Es por eso que, es de suma importancia para las personas invidentes, el no ser considerados parte de una sociedad, por lo cual es vital entender el cómo funciona la inclusión social en diferentes contextos.

Sánchez D., et al. (2019) asume a la inclusión social como la interrelación entre dos partes importantes de la vida: las cuales son las relaciones interpersonales y la colaboración social.

Ante lo expuesto anteriormente, podemos decir que la inclusión social y la audiodescripción van de la mano en relación al avance y mejoramiento de la integración de las personas, que presentan la discapacidad ya antes mencionada, en la implementación de las actividades cotidianas que se desempeñan dentro de la sociedad. Haciendo cada vez más que el desarrollo de la sociedad sea aún más inclusivo; haciendo que no solo sea integrador con aquellas personas con deficiencia visual, sino que también sea más abierto y accesible para cualquier persona que presente habilidades diferentes.

III. METODOLOGÍA

3.1 Tipo y diseño de investigación

3.1.1 Tipo de investigación

La presente investigación es de tipo aplicada, la cual según Vargas (2008) se fundamenta en la resolución de determinados problemas y está orientada en la obtención y consolidación del conocimiento para su aplicación, de modo que sea beneficioso para el desarrollo cultural y científico. El objetivo de este modelo de estudio es mejorar y perfeccionar el manejo de sistemas, procedimientos, normas, reglas vigentes.

3.1.2 Diseño o método de investigación:

El diseño de investigación fue un estudio de casos, como en el que Yin (1994) citado por Jiménez y Comet (2016) indica, como es un estudio de saberes previos el cual investiga un fenómeno dentro de un ambiente en la vida real, sobre todo cuando los límites entre lo investigado y su exterior a relacionar no son claros.

Tiene un enfoque cualitativo, el cual se centra en buscar la comprensión a profundidad de las variables a investigar, haciendo uso desde la opinión y pensamiento de los participantes en su entorno. Habitualmente, se utiliza para comprender la percepción de aquellos a quienes se estudiará sobre los acontecimientos a su alrededor, haciendo énfasis en sus experiencias, pensamientos y de esto modo poder demostrar todo aquello que perciben en su entorno de una manera subjetiva (Guerrero, 2016).

3.2. Categorías, subcategorías y matriz de categorización

La categorización de la presente investigación de estudio surgió a través del siguiente problema de investigación: ¿Cuál es el impacto de la audiodescripción en la inclusión social de las personas con discapacidad visual?, se tuvo como objetivo general, determinar el impacto de la audiodescripción en la inclusión social de las personas con discapacidad visual, y como objetivos específicos, describir el nivel de comprensión de la audiodescripción en las personas con discapacidad visual y

explicar la valoración de la audiodescripción en las personas con discapacidad visual.

De esta manera, podemos identificar las variables a investigar las cuales fueron la audiodescripción y la inclusión social de las personas con discapacidad visual. En la categoría de audiodescripción se desarrollaron las siguientes subcategorías; comprensión del material AU y valoración del material AU.

3.3 Escenario de estudio

Para la presente investigación se consideró como escenario de estudio a la Asociación Regional de Ciegos La Libertad Luis Braille, ubicada en la Av. España 988, una de las principales calles de la ciudad de Trujillo. El objetivo principal de la asociación es promover la inclusión social, económica y cultural en la región La Libertad, esta es dirigida por el señor Santos Ríos, quien gracias a su ardua dedicación y esfuerzo cumple con su misión planteada.

3.4 Participantes:

Para el presente estudio se trabajó con un grupo de 20 personas, los cuales fueron miembros de la Asociación Regional de Ciegos Luis Braille, estos fueron de mucha ayuda para el desarrollo de la investigación.

3.5. Técnicas e instrumentos de recolección de datos

La técnica que se utilizó es la entrevista a profundidad, la cual, según Díaz L., et al. (2013) herramienta que nos da a conocer información o datos a través del uso de la palabra entre dos personas, una en frente de otra: el entrevistador (que hace el papel de investigador) y el entrevistado, con lo cual se busca obtener información sobre este último. De igual forma, Stuckey (2013) lo define como: una estrategia de investigación cualitativa la cual se fundamenta en el desarrollo de una serie de preguntas con el fin de recabar datos. En las entrevistas se hace participe dos o más personas, una de ella es el entrevistador quien es el que desarrolla la actividad.

Ambos autores concuerdan en la finalidad de una entrevista, la cual permite un análisis a profundidad sobre un tema dado. Esta es necesaria en estudios o

investigaciones cualitativas haciendo que estos sean más confiables y tengan un mayor peso en cuanto a la obtención de resultados.

Por otro lado, como instrumento se aplicó la guía de entrevista, siendo este un documento creado por el entrevistador para guiarlo a lo largo de la entrevista y asegurarse de que se tratan todos los temas y preguntas pertinentes.

3.6. Procedimiento

Primero se hizo una investigación exhaustiva en internet, utilizando los diferentes repositorios tanto en español como en inglés, revistas indexadas, libros virtuales, entre otros, recabando así toda la información posible sobre la audiodescripción. Luego, se elaboró el instrumento, la guía de entrevista, la misma que se sometió a evaluación de 3 expertos, esta cuenta con 5 preguntas concretas y enfocadas a conocer la opinión de los participantes sobre el cortometraje animado audiodescrito, titulado “PIP, universidad canina”, el cual tuvo una duración de 5 minutos. Mediante esta entrevista se conoció más a profundidad sobre la comprensión y valoración que los participantes tienen ante este producto audiodescrito.

Finalmente se concluye la investigación con la redacción de los datos más importantes junto con la elaboración de las discusiones, conclusiones y recomendaciones.

3.7. Rigor científico

Según Hernández-Sampieri R. (2019) la validez es el grado con el que un instrumento mide la variable que pretende evaluar. El instrumento se somete a juicio de expertos, este fue validado por 3 docentes de la Universidad César Vallejo de la Facultad de Educación e Idiomas, quienes revisaron la guía de entrevista y dieron su visto bueno para la aplicación del instrumento.

Con respecto a la confiabilidad utilizamos la prueba de test - retest, donde se aplicó la prueba piloto a 8 participantes de la asociación; quienes al darnos el feedback consideraron que las preguntas eran claras, precisas y que al ser pocas se adaptaban mejor al tiempo que disponen. Esto al ser aplicado por segunda vez a la

población, y obtener respuestas similares, nos indicó que el instrumento era confiable y a su vez respondían los objetivos específicos planteados.

Los criterios que se tomaron en cuenta y apoyan esta investigación cualitativa son los siguientes:

Credibilidad: Los datos expuestos en este trabajo, son totalmente verificables e innovadores, sobre otros que ya han sido expuestos con anterioridad. De este modo, se puede decir que la innovación de este trabajo, tiene como base información confiable.

Transferibilidad: Debido a la profunda investigación que se realiza, sobre estudios paralelos realizados anteriormente, podemos decir que se pueden aplicar los resultados ya efectuados para la elaboración de próximos trabajos innovadores relacionados con el tema.

Confirmabilidad: Los textos elegidos previamente para ser consultados en esta investigación, no serán manipulados y/o alterados durante el desarrollo del trabajo.

3.8. Método de análisis de la información

En esta investigación se aplicó el instrumento a 20 participantes de la Asociación Luis Braille, el cual fue una entrevista. Dichas entrevistas fueron grabadas en audio con previa autorización de las personas para después proceder a hacer la transcripción de las respuestas brindadas en un documento en word en donde se hizo el análisis, finalmente se procedió a tabular los resultados en una tabla para proceder a la redacción de la discusión y conclusiones.

3.9. Aspectos éticos

La investigación cualitativa está basada en los aspectos éticos, los cuales son válidos tanto para la ciencia como para la investigación. Por ejemplo, tenemos a los valores de la verdad y de la justicia los cuales son aplicados en ambos ámbitos (ciencia e investigación científica). (González, 2002).

Es por ello que, lo que respecta a este proyecto de investigación, los resultados obtenidos son auténticos y fidedignos, sujetos a normas éticas como lo son la

confidencialidad de la información recabada por parte de la Asociación Regional de Ciegos Luis Braille, además del consentimiento informado por parte de los participantes. Del mismo modo, todas las fuentes recabadas serán citadas en las referencias bibliográficas, según y conforme a las normas APA.

IV. RESULTADOS Y DISCUSIÓN

A continuación, se presentan los resultados obtenidos de acuerdo a las entrevistas que se realizaron a los participantes con discapacidad visual de la Asociación Regional de Ciegos Luis Braille.

Tabla 1: Análisis y síntesis de respuestas obtenidas

	Participantes con discapacidad visual (20)	
1. ¿Quiénes son los personajes principales y cuál es el lugar donde se presentan los hechos del cortometraje presentado?	El 90% de los participantes respondió: Pip, el perrito, la entrenadora/adiestradora, el señor del jurado y la señora que estaba en peligro. El lugar es la universidad.	El 10% restante respondió: el perrito. El lugar es la escuela.
2. ¿Cuáles fueron las situaciones donde PIP falló y qué lo motivó a no rendirse?	El 70% de los participantes respondió: Al servirse la comida, al levantar la pata en clase, al caminar y superar los obstáculos. Lo que motivó a no rendirse es que vio en una foto a un perrito igual de pequeño que él y ayudó a una persona ciega.	El 30% restante respondió: No aprobó el examen. Lo que motivó a no rendirse es que ayudó a una persona ciega.
3. ¿Cuál es la moraleja final del cortometraje audiodescrito?	El 90% de los participantes respondió: No rendirse, continuar a pesar de los obstáculos, mostrar valentía y superarse.	El 10% restante respondió: Perseguir sus sueños.

<p>4. ¿Cómo se sintió al poder escuchar el cortometraje audiodescrito?</p>	<p>El 70% de los participantes respondió: Que se sintieron satisfechos con el cortometraje audiodescrito, que cumple una función muy importante y bonita para ellos porque despierta su imaginación al recrear las escenas en su mente, es de mucha ayuda para ellos.</p>	<p>El 30% restante respondió: Que se sintieron bien porque pudieron entender.</p>
<p>5. ¿Recomendaría el uso de la audiodescripción como herramienta para la comprensión de medios audiovisuales?</p>	<p>El 90% de los participantes respondió: Sí, porque es una herramienta muy útil, al describir las escenas, ellos imaginan lo que está pasando y los hace sentir como si estuvieran mirando, observando.</p>	<p>El 10% restante respondió: Sí.</p>

Fuente: Entrevistas de los participantes con discapacidad visual

Continuando con el análisis de acuerdo al objetivo general que es determinar el impacto de la audiodescripción en la inclusión social de las personas con discapacidad visual. Tenemos a Ramos (2013) el cual concluye en su investigación que la audiodescripción es ampliamente aceptada por el público invidente, especialmente si contribuye a fomentar emociones. Asimismo, se comprobó que tanto las personas videntes como invidentes aceptan la audiodescripción, por lo que podría ser usado por ambos públicos. En relación con nuestra investigación, luego de mostrar el cortometraje “PIP, universidad canina”, y realizar las entrevistas se reconoció el impacto positivo de la audiodescripción ya que fue ampliamente aceptada por el público invidente. En el primer acercamiento con nuestros entrevistados pudimos reconocer emociones como alegría, comprensión y empatía

por poder experimentar cambios en relación a un nuevo concepto de experiencia audiovisual al recrear las escenas en su mente.

La audiodescripción permite crear una sociedad más inclusiva y garantiza la accesibilidad a distintos productos audiovisuales fomentando la sensibilización y empatía. De esta manera, el campo de resultados se divide en dos partes de acuerdo a los dos objetivos específicos, los cuales fueron describir el nivel de comprensión de la audiodescripción en las personas con discapacidad visual y explicar la valoración de la audiodescripción en las personas con discapacidad visual.

Con respecto al nivel de comprensión de la audiodescripción se tomó en cuenta a Ribeiro (2015), el cual realizó un taller donde comprobó que el nivel de comprensión en un público invidente era mejor gracias a la audiodescripción. Esta investigación finalmente concluyó que la relación entre la audiodescripción y el cine genera una influencia positiva en el aprendizaje, la accesibilidad y la inclusión de este sector vulnerable. A la par con nuestro estudio realizado, observamos que la comprensión de la información referente al cortometraje presentado fue óptimo, debido a que la mayoría de entrevistados reconocieron e identificaron personajes, el contexto, la trama, con ello nos dimos cuenta que la audiodescripción es una forma de inclusión positiva debido a que las personas con discapacidad visual recrean imágenes o escenas mentales muy similares a la de una persona vidente, lo cual pudimos comprobar al hacer la comparación de respuestas de una persona vidente y otra con discapacidad visual. Además, López & Ramírez del Rio (2017) nos señala que la audiodescripción permite comprender mejor el elemento audiovisual ya que nos da información sobre los recursos no verbales como gestos, expresiones, cambios de locación, vestuarios y escenografía que sin una narración hablada serían completamente ignorados por parte de las personas ciegas, impidiendo una adecuada comprensión del mensaje. Dicha afirmación nos respalda con nuestras entrevistas las cuales nos permiten una mejor comprensión del sentimiento de igualdad; debido a que las respuestas por parte de los entrevistados en su mayoría llegaron a tener un gran alcance de entendimiento de información.

Por otro lado, con respecto al segundo objetivo de explicar la valoración de la audiodescripción, identificamos que los participantes quedaron satisfechos con el producto audiovisual, además que cumple una función muy importante para las personas con discapacidad visual, puesto que les mejora la experiencia de entretenimiento al disfrutar de un cortometraje audiodescrito. Como nos indica, Flores y Silva (2019) en su investigación concluyen que la audiodescripción genera una mejoría en la accesibilidad al producto cinematográfico, la cual solidifica la idea de inclusión social, genera un mayor aprendizaje y permite una mayor independencia al realizar estas actividades, donde la problemática no radica en la persona si no en la adaptación de la información para este grupo específico. Asimismo, muchas personas con discapacidad visual tienen diferentes tipos de pasatiempos, como disfrutar de una película, entre otros; lamentablemente hay muy poca accesibilidad a esta modalidad de traducción, por lo cual representa un gran reto a las casas cinematográficas para ampliar su público y ser más inclusivos. Cabe resaltar que cuando un producto audiovisual presenta una adecuada y precisa audiodescripción, esta incentiva a que la sociedad sea más participativa e integrada puesto que hay un mayor alcance.

La audiodescripción cumple un papel muy importante cuando se trata de inclusión social, debido a que los productos audiovisuales sin audiodescripción excluyen a las personas con discapacidad visual al hacer que estas dependan de alguien que les esté describiendo en estos productos, o que no puedan comprender bien toda la información. Por su parte, la finalidad de la audiodescripción es equilibrar y alcanzar el máximo total de participantes en este nuevo concepto cinematográfico. La implementación de la audiodescripción en nuestra sociedad sería un plus a la inclusión social, siempre y cuando tengamos en cuenta que el material audiodescrito debe tener alcance, es decir, debe ser un tema muy hablado para que más personas puedan disfrutar de este servicio. Asimismo, el estado debería tomarle más importancia en que todos sus ciudadanos se sientan incluidos en la sociedad al realizar proyectos o campañas con respecto a la mejora en la calidad de vida de las personas con discapacidad visual, no solo con respecto a la audiodescripción sino también implementando el sistema braille en las calles, entre otras actividades. Así como también, para el sector privado, se puede plantear como una oportunidad o reto de inclusión social.

Es así como poco a poco se van sumando proyectos que concientizan a las naciones la importancia de incluir la audiodescripción junto a otros tipos de modalidades de traducción en la sociedad para las personas que lo necesitan.

Para finalizar, consideramos que la técnica utilizada, la guía de entrevista fue de mucha importancia para este tipo de investigación cualitativa porque se tiene una comunicación más directa e íntima con el entrevistado, se obtiene una información más profunda y detallada, además se puede esclarecer dudas, asegurando respuestas más útiles.

V. CONCLUSIONES

La conclusión principal del presente proyecto de investigación, radica en la importancia de que las personas con discapacidad visual tengan mayor accesibilidad a las distintas modalidades de traducción audiovisual como es la audiodescripción, la cual, influye directamente en la inclusión social. Para corroborar los objetivos de nuestra investigación, se optó por presentar un cortometraje denominado “Pip, universidad canina”, gracias a ello, logramos conocer distintas apreciaciones y opiniones las cuales fueron de gran ayuda al momento de responder nuestros objetivos.

Con respecto a nuestro objetivo general, el cual es determinar el impacto de la audiodescripción en la inclusión social de las personas con discapacidad visual, podemos concluir que existe una influencia positiva de la audiodescripción en relación con la inclusión social, y esto se debe a que las personas con discapacidad visual presentan emociones positivas al estar en contacto con un producto audiodescrito.

En relación a nuestro objetivo específico, el cual es describir el nivel de comprensión de la audiodescripción en las personas con discapacidad visual se concluye que fue óptimo debido a que gran parte de las personas que fueron entrevistadas reconocieron e identificaron los personajes, el contexto y la trama del cortometraje.

Finalmente, con respecto a nuestro segundo objetivo específico, el cual es explicar la valoración de la audiodescripción en las personas con discapacidad visual se concluye que las personas con esta discapacidad valoran esta modalidad de traducción, la audiodescripción, debido a que gracias a ella logran disfrutar a mayor grado sus actividades de esparcimiento.

VI. RECOMENDACIONES

Para finalizar la presente investigación, se propuso dar las siguientes recomendaciones:

Se debe promover la implementación de la audiodescripción en la producción de contenido audiovisual, como películas, programas de televisión, obras de teatro, eventos culturales, entre otros; para fomentar de esta manera la integración o inclusión de las personas con discapacidad visual en la sociedad. Esto puede lograrse mediante proyectos, campañas de sensibilización en medios de comunicación, talleres educativos en escuelas y universidades, la promoción de eventos culturales y audiovisuales accesibles, así como la promoción de políticas y regulaciones que requieran o incentiven la audiodescripción.

Asimismo, se invita a los estudiantes y profesionales de la carrera de Traducción e Interpretación que quieran desarrollarse en este tema, a investigar y profundizar con más estudios sobre la accesibilidad, el impacto emocional al recibir un producto audiodescrito, como una herramienta de aprendizaje en niños o adultos, análisis o comparaciones con otros productos audiovisuales, entre otros temas de interés social, de esta manera se seguirá tomando importancia y se extenderá debido a su significativa valoración en el ámbito social.

Por último, se recomienda a los investigadores realizar un estudio continuo sobre el impacto de la audiodescripción en la inclusión social de las personas con discapacidad visual. Esto puede incluir estudios donde logren concretar proyectos de audiodescripción, como nuevas técnicas, herramientas, aplicación de algunas normas y de esta manera conocer los posibles efectos que traería a largo plazo, entre otros.

REFERENCIAS:

AENOR (2005): Norma UNE: 153020. *Audiodescripción para personas con discapacidad visual*. Requisitos para la audiodescripción y elaboración de audioguías. AENOR, Madrid. Recuperado de: <https://revistas.unc.edu.ar/index.php/eticaycine/article/view/40640/40779>

ATRAE. (2016). *Audiodescripción*. Recuperado el 24 de setiembre 2022, de <https://atrae.org/audiodescripcion/>

Belmonte Trujillo, C. (2013). *Accesibilidad Audiovisual: Subtitulación y Audiodescripción*. Recuperado de: <https://docplayer.es/8833294-Accesibilidad-audiovisual-subtitulacion-y-audiodescripcion-consuelo-belmonte-trujillo.html>

Calle A., López A. y Campillay M. (2021). *Inclusión social de las personas con discapacidad visual: Una revisión sistemática cualitativa*. Universidad de Atacama, Chile. Recuperado de: <https://www.publi.ludomedia.org/index.php/ntqr/article/download/455/450>

Cuzzi Vargas, P., & Medina Dreyfus, M. N. (2019). *Estrategias empleadas para realizar la audiodescripción de la película peruana Juliana (1989)*. Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas (UPC). <http://hdl.handle.net/10757/648710>

Díaz L., et al. (2013). *La entrevista, recurso flexible y dinámico*. Investigación en educación médica, 2(7), 162-167. Recuperado de http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S20075057201300030009&lng=es&tlng=es.

Erazo, M. (2011). *Rigor científico en las prácticas de investigación cualitativa*. [Universidad Nacional de Entre Ríos]. Recuperado de: <https://www.redalyc.org/pdf/145/14518444004.pdf>

Flores, A. y Silva, A. (2019). *La audiodescripción y la accesibilidad al material cinematográfico para personas con discapacidad visual de Trujillo*. [Tesis de pregrado]. Universidad César Vallejo. <https://hdl.handle.net/20.500.12692/39055>

García, I. (2015) La audiodescripción para ciegos de "Relatos Salvajes" Revista Científica sobre Accesibilidad Universal La Ciudad Accesible vol.7 (5): 105-120. Recuperado de:

http://riberdis.cedid.es/bitstream/handle/11181/5495/La_audiodescripci%C3%B3n_para_ciegos_de_Relatos_Salvajes.pdf?sequence=1

González, C. (2017). *Situación de la audiodescripción y la subtitulación para personas con discapacidad auditiva en Chile*. Contextos: Estudios de Humanidades y Ciencias Sociales, (38), 159-166. <http://revistas.umce.cl/index.php/contextos/article/view/1341>

Gonzalez, M. (2002). *Aspectos éticos de la investigación cualitativa*. [Revista Ibero Americana]. Recuperado de: <https://redined.educacion.gob.es/xmlui/bitstream/handle/11162/20984/rie29a04.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Guerrero M. (2016). *La Investigación Cualitativa*. INNOVA Research Journal, 1(2), 1-9. Recuperado de: <https://repositorio.uide.edu.ec/handle/37000/3645>

Herederó, A. (2013). *Audiodescripción: acceso a la cultura*. Revista Nebrija de Lingüística aplicada a la Enseñanza de las Lenguas (13). <https://www.nebrija.com/revista-linguistica/numero-13-2013.html>

Hernández J., et al. (2019). *“La discriminación en los procesos de selección laboral: El caso de las personas con discapacidad en Lima Metropolitana”*. [Tesis para optar el grado académico de magíster]. Universidad del Pacífico. Recuperado de: https://repositorio.up.edu.pe/bitstream/handle/11354/2698/HernandezJorge_Tesis_maestria_2019.pdf?sequence=4

Hernández, M. (2015). *Audiodescripción: Traducción y accesibilidad a los contenidos audiovisuales*. [Tesis de pregrado]. Universidad de Málaga. <http://hdl.handle.net/10630/10485>

Hernández-Sampieri R. (2019). *Metodología de la investigación - Sexta Edición*. Capítulo 9. Recolección de datos cuantitativos. Recuperado de: http://saludpublica.cucs.udg.mx/cursos/medicion_exposicion/Hern%C3%A1ndez-Sampieri%20et%20al,%20Metodolog%C3%ADa%20de%20la%20investigaci%C3%B3n,%202014,%20pp%20194-267.pdf

Isla N. y Vasquez N. (2021). *Técnicas empleadas en la audiodescripción de una película de humor peruana, Lima, 2021*. [Tesis de pregrado]. Universidad César Vallejo. Recuperado de:

https://repositorio.ucv.edu.pe/bitstream/handle/20.500.12692/87962/Isla_GNM-Vasquez_ONE-SD.pdf?sequence=1&isAllowed=y

Jimenez V. y Comet C. (2016). *Los estudios de casos como enfoque metodológico*. ACADEMO Revista de Investigación en Ciencias Sociales y Humanidades. ISSN-e 2414-8938. Vol. 3 Nro. 2. Recuperado de:

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5757749>

Leyva R. y Soto C. (2021). *Cumplimiento de la Norma UNE en la audiodescripción de una película norteamericana de fantasía, Lima, 2021*. [Tesis de pregrado]. Universidad César Vallejo. Recuperado de:

https://repositorio.ucv.edu.pe/bitstream/handle/20.500.12692/86766/Leyva_MRV-Soto_AC-SD.pdf?sequence=1&isAllowed=y

López, S. y Ramírez Del Río, J. (2017). *Análisis de la efectividad de la audiodescripción en el cine para personas en situación de discapacidad visual en la Unión Nacional de Limitados Visuales de la ciudad de Medellín*. [Tesis de pregrado]. Corporación Universitaria Minuto de Dios.

<https://repository.uniminuto.edu/handle/10656/5263>

Orero, P. (2005). *La inclusión de la accesibilidad en comunicación audiovisual dentro de los estudios de traducción audiovisual*. Universidad Autónoma de Barcelona. Bellaterra (Barcelona). España. Recuperado de:

<https://core.ac.uk/download/pdf/39003686.pdf>

Pascual, A., Granollers, T. & Ribera, M. (2015). *Impact of accessibility barriers on the mood of users with motor and dexterity impairments*. Journal of Accessibility and Design for All, 5 (1), 1-26. <https://doi.org/10.17411/jaccess.v5i1.93>

Ramos, M. (2013). *El Impacto Emocional de la Audiodescripción*. [Tesis doctoral]. Universidad de Murcia.

<https://www.tdx.cat/bitstream/handle/10803/124169/TMRC.pdf>

Ribeiro I. (2015). *A parte invisível do olhar: audiodescrição no cinema: a constituição das imagens por meio das palavras - uma possibilidade de educação visual para a pessoa com deficiência visual no cinema*. (Tesis de maestría, Universidad Estatal de Campinas, São Paulo, Brasil). Recuperado de: <http://repositorio.unicamp.br/Acervo/Detalle/960175>

Rodriguez, A. (2017). *Audiodescripció y proposta de estandarizació de volumen de audio: hacia una producción sistematizada*. [Tesis doctoral, Universidad Autónoma de Barcelona] Recuperado de: <https://www.tdx.cat/bitstream/handle/10803/459247/alro1de1.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Sánchez D., et al. (2019). *Inclusión de personas con discapacidades auditivas y visuales en la investigación*. Universidad Privada Dr. Rafael Beloso Chacín, Venezuela. Recuperado de: <https://www.redalyc.org/journal/993/99357718031/99357718031.pdf>

Sánchez Y. (2020). *Accesibilidad Audiovisual en Perú y México*. [Tesis de pregrado]. Universidad César Vallejo. Recuperado de: https://repositorio.ucv.edu.pe/bitstream/handle/20.500.12692/63090/S%C3%A1nchez_ZYDR-SD.pdf?sequence=1&isAllowed=y

Serrat, I. (2019). *Análisis Descriptivo De La Accesibilidad A Los Contenidos Audiovisuales De Webs Del Parlamento Europeo*. [Tesis doctoral, Universidad Jaume I]. Recuperado de: https://www.tdx.cat/bitstream/handle/10803/667327/2019_Tesis_Serrat%20Rooze_n_Iris.pdf?sequence=1

Stuckey H. (2013). *Three types of interviews: Qualitative research methods in social health*. Pennsylvania State University College of Medicine. Journal of Social Health and Diabetes. Vol 1. Issue 2. Recuperado de: <https://www.thieme-connect.com/products/ejournals/pdf/10.4103/2321-0656.115294.pdf>

Vargas Z. (2008). *La investigación aplicada: Una forma de conocer las realidades con evidencia científica*. Revista Educación 33(1), 155-165, ISSN: 0379-7082, 2009. Universidad de Costa Rica. Recuperado de: <https://www.revistas.ucr.ac.cr/index.php/educacion/article/viewFile/538/589>

Zarzo, E. (2013). *Teoría del Humanismo*. *Diánoia*, 58(70), 226-230. Recuperado en 04 de octubre de 2021, de http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0185-24502013000100013&lng=es&tlng=e

ANEXOS

Anexo 1. Matriz de categorización

Problema	Objetivos	Categoría	Subcategorías
¿Cuál es el impacto de la audiodescripción en la inclusión social de las personas con discapacidad visual?	<p>Objetivo general:</p> <p>Determinar el impacto de la audiodescripción en la inclusión social de las personas con discapacidad visual.</p>	Audiodescripción	Comprensión del material AU
	<p>Objetivos específicos:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Describir el nivel de comprensión de la audiodescripción en las personas con discapacidad visual.2. Explicar la valoración de la audiodescripción en las personas con discapacidad visual.		Valoración el material AU

Anexo 2: Instrumento

Entrevista sobre el cortometraje: "PIP UNIVERSIDAD CANINA"

Título de la investigación		El impacto de la audiodescripción en la inclusión social de las personas con discapacidad visual
Línea de Investigación		Gestión de la calidad y servicio
Aspectos	N°	PREGUNTAS
Audiodescripción	1)	¿Quiénes son los personajes principales y cuál es el lugar donde se presentan los hechos del cortometraje presentado?
	2)	¿Cuáles fueron las situaciones donde PIP falló y qué lo motivó a no rendirse?
	3)	¿Cuál es la moraleja final del cortometraje audiodescrito?
	4)	¿Cómo se sintió al poder escuchar el cortometraje audiodescrito?
	5)	¿Recomendaría el uso de la audiodescripción como herramienta para la comprensión de medios audiovisuales?

Anexo 3: Validaciones

Evaluación por juicio de expertos

Respetado juez: Usted ha sido seleccionado para evaluar el instrumento "Guía de entrevista.". La evaluación del instrumento es de gran relevancia para lograr que sea válido y que los resultados obtenidos a partir de éste sean utilizados eficientemente; aportando al quehacer psicológico. Agradecemos su valiosa colaboración.

1. Datos generales del juez

Nombre del juez:	Edwin Eduardo Sagastegui Toribio		
Grado profesional:	Maestría ()	Doctor	(X)
Área de formación académica:	Clinica ()	Social	()
	Educativa (X)	Organizacional	()
Áreas de experiencia profesional:	Traducción, educación, administración de empresas		
Institución donde labora:	Universidad César Vallejo		
Tiempo de experiencia profesional en el área:	2 a 4 años ()		
	Más de 5 años (x)		
Experiencia en Investigación Psicométrica: (si corresponde)	Trabajo(s) psicométricos realizados Título del estudio realizado.		



2. Propósito de la evaluación:

Validar el contenido del instrumento, por juicio de expertos.

3. Datos de la escala (Colocar nombre de la escala, cuestionario o inventario)

Nombre de la Prueba:	Guía de entrevista
Autora:	Alvarado Ramos, Lucía Ysabel Rodríguez Guzmán Katherine Noely
Procedencia:	Trujillo
Administración:	Esta guía de entrevista se aplicará cuando los participantes terminen de escuchar el cortometraje.
Tiempo de aplicación:	5 a 7 minutos
Ámbito de aplicación:	Asociación regional de ciegos "Luis Braille"
Significación:	La guía de entrevista está compuesta por 5 preguntas, de las cuales vamos a poder explicar el nivel de comprensión y valoración del uso de la audiodescripción, por parte de las personas con discapacidad audiovisual.

4. Soporte teórico

(describir en función al modelo teórico)

Escala/ÁREA	Subescala (dimensiones)	Definición

5. Presentación de instrucciones para el juez:

A continuación, a usted le presento la guía de entrevista, elaborado por Alvarado Ramos, Lucía Ysabel y Rodríguez Guzmán Katherine Noely en el año 2023. De acuerdo con los siguientes indicadores califique cada uno de los ítems según corresponda.

Título de la investigación		El impacto de la audiodescripción en la inclusión social de las personas con discapacidad visual
Línea de Investigación		Gestión de la calidad y servicio
Aspectos	Nº	PREGUNTAS
Audiodescripción	1)	¿Quiénes son los personajes principales y cuál es el lugar donde se presentan los hechos del cortometraje presentado?
	2)	¿Cuáles fueron las situaciones donde PIP falló y qué lo motivó a no rendirse?
	3)	¿Cuál es la moraleja final del cortometraje audiodescrito?
	4)	¿Cómo se sintió al poder escuchar el cortometraje audiodescrito?
	5)	¿Recomendaría el uso de la audiodescripción como herramienta para la comprensión de medios audiovisuales?

6. Presentación de instrucciones para el juez:

A continuación, a usted le presento la guía de entrevista.

Categoría	Calificación	Indicador
CLARIDAD El ítem se comprende fácilmente, es decir, su sintáctica y semántica son adecuadas.	1. No cumple con el criterio	El ítem no es claro.
	2. Bajo Nivel	El ítem requiere bastantes modificaciones o una modificación muy grande en el uso de las palabras de acuerdo con su significado o por la ordenación de estas.
	3. Moderado nivel	Se requiere una modificación muy específica de algunos de los términos del ítem.
	4. Alto nivel	El ítem es claro, tiene semántica y sintaxis adecuada.
CÓHERENCIA El ítem tiene relación lógica con la dimensión o indicador que está midiendo.	1. totalmente en desacuerdo (no cumple con el criterio)	El ítem no tiene relación lógica con la dimensión.
	2. Desacuerdo (bajo nivel de acuerdo)	El ítem tiene una relación tangencial /lejana con la dimensión.
	3. Acuerdo (moderado nivel)	El ítem tiene una relación moderada con la dimensión que se está midiendo.
	4. Totalmente de Acuerdo (alto nivel)	El ítem se encuentra está relacionado con la dimensión que está midiendo.
	1. No cumple con el criterio	El ítem puede ser eliminado sin que se vea afectada la medición de la dimensión.

RELEVANCIA El ítem es esencial o importante, es decir debe ser incluido.	2. Bajo Nivel	El ítem tiene alguna relevancia, pero otro ítem puede estar incluyendo lo que mide éste.
	3. Moderado nivel	El ítem es relativamente importante.
	4. Alto nivel	El ítem es muy relevante y debe ser incluido.

Leer con detenimiento los ítems y calificar en una escala de 1 a 4 su valoración, así como solicitamos brinde sus observaciones que considere pertinente

1. No cumple con el criterio
2. Bajo Nivel
3. Moderado nivel
4. Alto nivel

Dimensiones del instrumento: Guía de entrevista

- Primera dimensión: Audiodescripción
- Objetivos de la Dimensión:
 Describir el nivel de comprensión de la audiodescripción en las personas con discapacidad visual.
 Explicar la valoración de la audiodescripción en las personas con discapacidad visual.

Indicadores	Ítem	Claridad	Coherencia	Relevancia	Observaciones/ Recomendaciones
Comprensión del material AU	¿Quiénes son los personajes principales y cuál es el lugar donde se presentan los hechos del cortometraje presentado?	4	4	4	
	¿Cuáles fueron las situaciones donde PIP falló y qué lo motivó a no rendirse?	4	4	4	
	¿Cuál es la moraleja final del cortometraje audiodescrito?	4	4	4	
Valoración el material AU	¿Cómo se sintió al poder escuchar el cortometraje audiodescrito?	4	4	4	
	¿Recomendaría el uso de la audiodescripción como herramienta para la comprensión de medios audiovisuales?	4	4	4	



 Firma del evaluador
 DNI 18169364

Pd.: el presente formato debe tomar en cuenta:

Williams y Webb (1994) así como Powell (2003), mencionan que no existe un consenso respecto al número de expertos a emplear. Por otra parte, el número de jueces que se debe emplear en un juicio depende del nivel de experticia y de la diversidad del conocimiento. Así, mientras Gable y Wolf (1993), Grant y Davis (1997), y Lynn (1986) (citados en McGartland et al. 2003) sugieren un rango de 2 hasta 20 expertos, Hyrkäs et al. (2003) manifiestan que 10 expertos brindarán una estimación confiable de la validez de contenido de un instrumento (cantidad mínimamente recomendable para construcciones de nuevos

Evaluación por juicio de expertos

Respetado juez: Usted ha sido seleccionado para evaluar el instrumento "Guía de entrevista.". La evaluación del instrumento es de gran relevancia para lograr que sea válido y que los resultados obtenidos a partir de éste sean utilizados eficientemente; aportando al quehacer psicológico. Agradecemos su valiosa colaboración.

1. Datos generales del juez

Nombre del juez:	Ana Cecilia Gonzales Castañeda
Grado profesional:	Maestría () Doctor (x)
Área de formación académica:	Clinica () Social () Educativa (x) Organizacional ()
Áreas de experiencia profesional:	Educación en Idiomas/ Traducción e Interpretación
Institución donde labora:	Universidad César Vallejo
Tiempo de experiencia profesional en el área:	2 a 4 años () Más de 5 años (x)
Experiencia en Investigación Psicométrica: (si corresponde)	

2. Propósito de la evaluación:

Validar el contenido del instrumento, por juicio de expertos.

3. Datos de la escala (Colocar nombre de la escala, cuestionario o inventario)

Nombre de la Prueba:	Guía de entrevista
Autora:	Alvarado Ramos, Lucía Ysabel Rodríguez Guzmán Katherine Noely
Procedencia:	Trujillo
Administración:	Esta guía de entrevista se aplicará cuando los participantes terminen de escuchar el cortometraje.
Tiempo de aplicación:	5 a 7 minutos
Ámbito de aplicación:	Asociación regional de ciegos "Luis Braille"
Significación:	La guía de entrevista está compuesta por 5 preguntas, de las cuales vamos a poder explicar el nivel de comprensión y valoración del uso de la audiodescripción, por parte de las personas con discapacidad audiovisual.



4. Soporte teórico

(describir en función al modelo teórico)

Escala/ÁREA	Subescala (dimensiones)	Definición

5. Presentación de instrucciones para el juez:

A continuación, a usted le presento la guía de entrevista, elaborado por Alvarado Ramos, Lucía Ysabel y Rodríguez Guzmán Katherine Noely en el año 2023. De acuerdo con los siguientes indicadores califique cada uno de los ítems según corresponda.

Título de la investigación		El impacto de la audiodescripción en la inclusión social de las personas con discapacidad visual
Línea de Investigación		Gestión de la calidad y servicio
Aspectos	Nº	PREGUNTAS
Audiodescripción	1)	¿Quiénes son los personajes principales y cuál es el lugar donde se presentan los hechos del cortometraje presentado?
	2)	¿Cuáles fueron las situaciones donde PIP falló y qué lo motivó a no rendirse?
	3)	¿Cuál es la moraleja final del cortometraje audiodescrito?
	4)	¿Cómo se sintió al poder escuchar el cortometraje audiodescrito?
	5)	¿Recomendaría el uso de la audiodescripción como herramienta para la comprensión de medios audiovisuales?

6. Presentación de instrucciones para el juez:

A continuación, a usted le presento la guía de entrevista.

Categoría	Calificación	Indicador
CLARIDAD El ítem se comprende fácilmente, es decir, su sintáctica y semántica son adecuadas.	1. No cumple con el criterio	El ítem no es claro.
	2. Bajo Nivel	El ítem requiere bastantes modificaciones o una modificación muy grande en el uso de las palabras de acuerdo con su significado o por la ordenación de estas.
	3. Moderado nivel	Se requiere una modificación muy específica de algunos de los términos del ítem.
	4. Alto nivel	El ítem es claro, tiene semántica y sintaxis adecuada.
COHERENCIA El ítem tiene relación lógica con la dimensión o indicador que está midiendo.	1. totalmente en desacuerdo (no cumple con el criterio)	El ítem no tiene relación lógica con la dimensión.
	2. Desacuerdo (bajo nivel de acuerdo)	El ítem tiene una relación tangencial /lejana con la dimensión.
	3. Acuerdo (moderado nivel)	El ítem tiene una relación moderada con la dimensión que se está midiendo.
	4. Totalmente de Acuerdo (alto nivel)	El ítem se encuentra está relacionado con la dimensión que está midiendo.
	1. No cumple con el criterio	El ítem puede ser eliminado sin que se vea afectada la medición de la dimensión.

RELEVANCIA El ítem es esencial o importante, es decir debe ser incluido.	2. Bajo Nivel	El ítem tiene alguna relevancia, pero otro ítem puede estar incluyendo lo que mide éste.
	3. Moderado nivel	El ítem es relativamente importante.
	4. Alto nivel	El ítem es muy relevante y debe ser incluido.

Leer con detenimiento los ítems y calificar en una escala de 1 a 4 su valoración, así como solicitamos brinde sus observaciones que considere pertinente

1 No cumple con el criterio
2. Bajo Nivel
3. Moderado nivel
4. Alto nivel



Dimensiones del instrumento: Guía de entrevista

- Primera dimensión: Audiodescripción
- Objetivos de la Dimensión:
 Describir el nivel de comprensión de la audiodescripción en las personas con discapacidad visual.
 Explicar la valoración de la audiodescripción en las personas con discapacidad visual.

Indicadores	Ítem	Claridad	Coherencia	Relevancia	Observaciones/ Recomendaciones
Comprensión del material AU	¿Quiénes son los personajes principales y cuál es el lugar donde se presentan los hechos del cortometraje presentado?	4	4	4	
	¿Cuáles fueron las situaciones donde PIP falló y qué lo motivó a no rendirse?	4	4	4	
	¿Cuál es la moraleja final del cortometraje audiodescrito?	4	4	4	
Valoración el material AU	¿Cómo se sintió al poder escuchar el cortometraje audiodescrito?	4	4	4	
	¿Recomendaría el uso de la audiodescripción como herramienta para la comprensión de medios audiovisuales?	4	4	4	



Ana Luján Costantini

Firma del evaluador
18216346

Pd.: el presente formato debe tomar en cuenta:

Williams y Webb (1994) así como Powell (2003), mencionan que no existe un consenso respecto al número de expertos a emplear. Por otra parte, el número de jueces que se debe emplear en un juicio depende del nivel de experticia y de la diversidad del conocimiento. Así, mientras Gable y Wolf (1993), Grant y Davis (1997), y Lynn (1986) (citados en McGartland et al. 2003) sugieren un rango de **2 hasta 20 expertos**, Hyrkäs et al. (2003) manifiestan que **10 expertos** brindarán una estimación confiable de la validez de contenido de un instrumento (cantidad mínimamente recomendable para construcciones de nuevos instrumentos). Si un 80 % de los expertos han estado de acuerdo con la validez de un ítem éste puede ser incorporado al instrumento (Voutilainen & Lückonen, 1995, citados en Hyrkäs et al. (2003).

Ver: <https://www.revistaespacios.com/a17n01/17/17n01a01.pdf> entre otra bibliografía.

Evaluación por juicio de expertos

Respetado juez: Usted ha sido seleccionado para evaluar el instrumento "Guía de entrevista.". La evaluación del instrumento es de gran relevancia para lograr que sea válido y que los resultados obtenidos a partir de éste sean utilizados eficientemente; aportando al quehacer psicológico. Agradecemos su valiosa colaboración.

1. Datos generales del juez

Nombre del juez:	Consuelo Tantaleán Smith	
Grado profesional:	Maestría ()	Doctor (X)
Área de formación académica:	Clinica ()	Social ()
	Educativa (X)	Organizacional ()
Áreas de experiencia profesional:	CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN	
Institución donde labora:	Universidad César Vallejo	
Tiempo de experiencia profesional en el área:	2 a 4 años () Más de 5 años (X)	
Experiencia en Investigación Psicométrica: (si corresponde)	Trabajo(s) psicométricos realizados Título del estudio realizado.	

2. Propósito de la evaluación:

Validar el contenido del instrumento, por juicio de expertos.

3. Datos de la escala (Colocar nombre de la escala, cuestionario o inventario)

Nombre de la Prueba:	Guía de entrevista
Autora:	Alvarado Ramos, Lucía Ysabel Rodríguez Guzmán Katherine Noely
Procedencia:	Trujillo
Administración:	Esta guía de entrevista se aplicará cuando los participantes terminen de escuchar el cortometraje.
Tiempo de aplicación:	5 a 7 minutos
Ámbito de aplicación:	Asociación regional de ciegos "Luis Braille"
Significación:	La guía de entrevista esta compuesta por 5 preguntas, de las cuales vamos a poder explicar el nivel de comprensión y valoración del uso de la audiodescripción, por parte de las personas con discapacidad audiovisual.



4. Soporte teórico

(describir en función al modelo teórico)

Escala/ÁREA	Subescala (dimensiones)	Definición

5. Presentación de instrucciones para el juez:

A continuación, a usted le presento la guía de entrevista, elaborado por Alvarado Ramos, Lucía Ysabel y Rodríguez Guzmán Katherine Noely en el año 2023. De acuerdo con los siguientes indicadores califique cada uno de los ítems según corresponda.

Título de la investigación		El impacto de la audiodescripción en la inclusión social de las personas con discapacidad visual
Línea de Investigación		Gestión de la calidad y servicio
Aspectos	Nº	PREGUNTAS
Audiodescripción	1)	¿Quiénes son los personajes principales y cuál es el lugar donde se presentan los hechos del cortometraje presentado?
	2)	¿Cuáles fueron las situaciones donde PIP falló y qué lo motivó a no rendirse?
	3)	¿Cuál es la moraleja final del cortometraje audiodescrito?
	4)	¿Cómo se sintió al poder escuchar el cortometraje audiodescrito?
	5)	¿Recomendaría el uso de la audiodescripción como herramienta para la comprensión de medios audiovisuales?

6. Presentación de instrucciones para el juez:

A continuación, a usted le presento la guía de entrevista.

Categoría	Calificación	Indicador
CLARIDAD El ítem se comprende fácilmente, es decir, su sintáctica y semántica son adecuadas.	1. No cumple con el criterio	El ítem no es claro.
	2. Bajo Nivel	El ítem requiere bastantes modificaciones o una modificación muy grande en el uso de las palabras de acuerdo con su significado o por la ordenación de estas.
	3. Moderado nivel	Se requiere una modificación muy específica de algunos de los términos del ítem.
	4. Alto nivel	El ítem es claro, tiene semántica y sintaxis adecuada.
COHERENCIA El ítem tiene relación lógica con la dimensión o indicador que está midiendo.	1. totalmente en desacuerdo (no cumple con el criterio)	El ítem no tiene relación lógica con la dimensión.
	2. Desacuerdo (bajo nivel de acuerdo)	El ítem tiene una relación tangencial /lejana con la dimensión.
	3. Acuerdo (moderado nivel)	El ítem tiene una relación moderada con la dimensión que se está midiendo.
	4. Totalmente de Acuerdo (alto nivel)	El ítem se encuentra está relacionado con la dimensión que está midiendo.
	1. No cumple con el criterio	El ítem puede ser eliminado sin que se vea afectada la medición de la dimensión.

RELEVANCIA El ítem es esencial o importante, es decir debe ser incluido.	2. Bajo Nivel	El ítem tiene alguna relevancia, pero otro ítem puede estar incluyendo lo que mide éste.
	3. Moderado nivel	El ítem es relativamente importante.
	4. Alto nivel	El ítem es muy relevante y debe ser incluido.

Leer con detenimiento los ítems y calificar en una escala de 1 a 4 su valoración, así como solicitamos brinde sus observaciones que considere pertinente

1. No cumple con el criterio
2. Bajo Nivel
3. Moderado nivel
4. Alto nivel



Dimensiones del instrumento: Guía de entrevista

- Primera dimensión: Audiodescripción
- Objetivos de la Dimensión:
 - Describir el nivel de comprensión de la audiodescripción en las personas con discapacidad visual.
 - Explicar la valoración de la audiodescripción en las personas con discapacidad visual.

Indicadores	Ítem	Claridad	Coherencia	Relevancia	Observaciones/ Recomendaciones
Comprensión del material AU	¿Quiénes son los personajes principales y cuál es el lugar donde se presentan los hechos del cortometraje presentado?	4	4	4	
	¿Cuáles fueron las situaciones donde PIP falló y qué lo motivó a no rendirse?	4	4	4	
	¿Cuál es la moraleja final del cortometraje audiodescrito?	4	4	4	
Valoración el material AU	¿Cómo se sintió al poder escuchar el cortometraje audiodescrito?	4	4	4	
	¿Recomendaría el uso de la audiodescripción como herramienta para la comprensión de medios audiovisuales?	4	4	4	



17907325

Firma del evaluador
DNI

Pd: al presente formato debe tomar en cuenta:
 Williams y Webb (1994) así como Powell (2003), mencionan que no existe un consenso respecto al número de expertos a emplear. Por otra parte, el número de jueces que se debe emplear en un juicio depende del nivel de experticia y de la diversidad del conocimiento. Así, mientras Gable y Wolf (1993), Grant y Davis (1997), y Lynn (1988) (citados en McGarland et al. 2003) sugieren un rango de 2 hasta 20 expertos, Hyrkás et al. (2003) manifiestan que 10 expertos brindarían una estimación confiable de la validez de contenido de un instrumento (cantidad mínimamente recomendable para construcciones de nuevos instrumentos). Si un 80 % de los expertos han estado de acuerdo con la validez de un ítem éste puede ser incorporado al instrumento (Voutilainen & Liukkonen, 1995, citados en Hyrkás et al. (2003).

Ver: <https://www.revistaespejlos.com/cited/2017/cited/2017-23.pdf> entre otra bibliografía

Anexo 4: Transcripciones

TRANSCRIPCIÓN DE LA ENTREVISTA N°1

1. ¿Quiénes son los personajes principales y cuál es el lugar donde se presentan los hechos del cortometraje presentado?

Los personajes son Pip, el perrito, la entrenadora, el jurado, la persona ciega y el lugar es la universidad canina.

2. ¿Cuáles fueron las situaciones donde PIP falló y qué lo motivó a no rendirse?

Primero, que por el tamaño sentía que no estaba preparado para la universidad, se sentía frustrado, triste, incluso llora, al servirse la comida...superar los obstáculos de las pruebas, pero el ayudar a una persona ciega, salvándole la vida, lo hizo sentir bien, como un héroe se podría decir y eso hizo que, en la universidad, sus compañeros e instructores se sientan orgullosos de él, de su acto heroico que había realizado.

3. ¿Cuál es la moraleja final del cortometraje audiodescrito?

Básicamente que, a pesar de las limitaciones que uno tenga, uno se pone obstáculos en la vida, porque si tú estás seguro de lo que eres y de lo que puedes realizar, nadie puede impedirlo, el único que impide eres tú, las personas no.

4. ¿Cómo se sintió al poder escuchar el cortometraje audiodescrito?

Bien, me gustó, despierta la imaginación, gracias al cortometraje aprendí que uno tiene que saber cómo pasar los obstáculos.

5. ¿Recomendaría el uso de la audiodescripción como herramienta para la comprensión de medios audiovisuales?

Si lo recomendaría, sería muy útil. Para nosotros...la audiodescripción nos permite reconocer a través de la imaginación lo que está pasando en la película, ehh....por

mi parte suelo hacer uso esto porque en mis tiempos libres, escucho películas audiodescritas como comedias, para entretenerme.

TRANSCRIPCIÓN DE LA ENTREVISTA N°2

1. ¿Quiénes son los personajes principales y cuál es el lugar donde se presentan los hechos del cortometraje presentado?

El lugar es la universidad canina, los personajes la instructora, el perrito, la señora que estaba en peligro.

2. ¿Cuáles fueron las situaciones donde PIP falló y qué lo motivó a no rendirse?

Por ejemplo, no podía servir su comida, no podía hacerlo correctamente, no podía con los obstáculos de las pruebas. Pero no se rindió porque vio la foto de un perrito igual a él.

3. ¿Cuál es la moraleja final del cortometraje audiodescrito?

Que automotivándose y tomando conciencia puedo lograr superar las pruebas.

4. ¿Cómo se sintió al poder escuchar el cortometraje audiodescrito?

Bien, entendí, porque con la audiodescripción, uno no se pierde los detalles que pasan en la película, porque van narrando cada detalle.

5. ¿Recomendaría el uso de la audiodescripción como herramienta para la comprensión de medios audiovisuales?

Sí, porque en las películas solamente se ven los personajes que actúan, pero no hay descripción, entonces para nosotros, para no perdernos nada eso, es buena la descripción para saber de qué va la película.

TRANSCRIPCIÓN DE LA ENTREVISTA N°3

1. ¿Quiénes son los personajes principales y cuál es el lugar donde se presentan los hechos del cortometraje presentado?

En una universidad de perros, el personaje principal es Pip, luego está la adiestradora y el jurado.

2. ¿Cuáles fueron las situaciones donde PIP falló y qué lo motivó a no rendirse?

Me parece que cuando él entró a esa universidad no podía adaptarse, era pequeño, no alcanzaba la mesa, para servirse la comida y pues, su esfuerzo, se automotivó al ver la imagen de un perro igual a él, eso lo ayudo a seguir adelante, a no rendirse.

3. ¿Cuál es la moraleja final del cortometraje audiodescrito?

Que uno no tiene por qué rendirse, como en el video muestra que el perrito fue valiente y siguió haciendo sus cosas, haciendo su trabajo y siguió ayudando.

4. ¿Cómo se sintió al poder escuchar el cortometraje audiodescrito?

Bien, motivado, como que me despertó la imaginación un poco más porque cuando tenemos ceguera somos imaginativos. Mi vista era normal hasta los 20 años y ahorita desarrollé más lo imaginativo y eso nos ayuda bastante.

5. ¿Recomendaría el uso de la audiodescripción como herramienta para la comprensión de medios audiovisuales?

Sí, básicamente para las personas ciegas nos permite visualizar la película a través de la imaginación, la audiodescripción nos permite imaginarnos el escenario, los actores, los tiempos, y nos hace sentir como si estuviéramos mirando, observando.

TRANSCRIPCIÓN DE LA ENTREVISTA N°4

1. ¿Quiénes son los personajes principales y cuál es el lugar donde se presentan los hechos del cortometraje presentado?

El perrito que se llama Pip, y su profesora, que estaban en la universidad.

2. ¿Cuáles fueron las situaciones donde PIP falló y qué lo motivó a no rendirse?

Cuando no aprobó su examen. Cuando ayudó a la persona invidente que iba a tener un accidente.

3. ¿Cuál es la moraleja final del cortometraje audiodescrito?

Perseguir sus sueños.

4. ¿Cómo se sintió al poder escuchar el cortometraje audiodescrito?

Bien, me gusta porque si entiendo lo que va pasando en la película.

5. ¿Recomendaría el uso de la audiodescripción como herramienta para la comprensión de medios audiovisuales?

Para las personas que somos ciegos sí, porque nos sería muy útil.

TRANSCRIPCIÓN DE LA ENTREVISTA N°5

1. ¿Quiénes son los personajes principales y cuál es el lugar donde se presentan los hechos del cortometraje presentado?

El perrito, la instructora, la señora que salió a pasear y el lugar es la universidad canina.

2. ¿Cuáles fueron las situaciones donde PIP falló y qué lo motivó a no rendirse?

No sabía que era difícil la universidad, no aprobó el examen, lo que lo motivó fue ayudar a la persona que estaba con su bastón.

3. ¿Cuál es la moraleja final del cortometraje audiodescrito?

Debemos valorar a los animales porque ellos también sienten, y también debemos perseguir nuestros sueños.

4. ¿Cómo se sintió al poder escuchar el cortometraje audiodescrito?

Me sentí bien porque nos hace entender que los perritos son como los humanos, a ellos solo les falta hablar.

5. ¿Recomendaría el uso de la audiodescripción como herramienta para la comprensión de medios audiovisuales?

Sí, porque me ayuda a comprender lo que está pasando en el video, película, y es una herramienta de mucha ayuda para nosotros.

TRANSCRIPCIÓN DE LA ENTREVISTA N°6

1. ¿Quiénes son los personajes principales y cuál es el lugar donde se presentan los hechos del cortometraje presentado?

El perrito que se llama PIP, en la universidad, ahí tiene su adiestradora, el jurado y la señora ciega.

2. ¿Cuáles fueron las situaciones donde PIP falló y qué lo motivó a no rendirse?

Cuando botó la comida porque era muy pequeño, ahí bueno...se arrepintió, pero no dio su brazo a torcer, quiso demostrar que él era inteligente, también no alcanzaba la mesa, era pequeño. Lo que lo motivó fue observar a un perrito igual a él.

3. ¿Cuál es la moraleja final del cortometraje audiodescrito?

Mira, el mensaje final es que el perrito...casi al final para llegar a ser un héroe, tuvo que demostrar su valentía en una persona invidente, así como mi persona...que estaba en peligro, la ayudó, la salvó, entonces...ya pues, y la profesora que estaba con él...la adiestradora con el resto de perritos lo aplaudieron. No se rindió, lo consideraron un héroe porque le pusieron una capa...porque había una estatua de un perro héroe creo y PIP quería ser igual que él y lo logró.

4. ¿Cómo se sintió al poder escuchar el cortometraje audiodescrito?

Me parece bueno, lo correcto, está bien estructurado, y eso deberíamos hacer las personas, o sea creo que es como un ejemplo que nos dan, una muestra de gratitud para las personas que no ven, a que nos apoyen.

5. ¿Recomendaría el uso de la audiodescripción como herramienta para la comprensión de medios audiovisuales?

Sí, es una herramienta muy útil para nosotros, porque nos describe lo que está pasando, así que nos hace imaginar la película.

TRANSCRIPCIÓN DE LA ENTREVISTA N°7

1. ¿Quiénes son los personajes principales y cuál es el lugar donde se presentan los hechos del cortometraje presentado?

Pip, la profesora, el jurado, la señora en peligro.

2. ¿Cuáles fueron las situaciones donde PIP falló y qué lo motivó a no rendirse?

Al servirse su comida, cuando no alcanzaba levantar la pata, no pasó el examen, pero vio a un perrito igual a él y lo tomó de ejemplo.

3. ¿Cuál es la moraleja final del cortometraje audiodescrito?

No rendirse, y siempre superar cualquier obstáculo.

4. ¿Cómo se sintió al poder escuchar el cortometraje audiodescrito?

La audiodescripción cumple una función muy bonita porque despierta la imaginación en nosotros, así que lo sentí muy buena la descripción, me gustó.

5. ¿Recomendaría el uso de la audiodescripción como herramienta para la comprensión de medios audiovisuales?

Sí, es una herramienta muy útil.

TRANSCRIPCIÓN DE LA ENTREVISTA N°8

1. ¿Quiénes son los personajes principales y cuál es el lugar donde se presentan los hechos del cortometraje presentado?

La adiestradora, el perrito, el jurado, la universidad.

2. ¿Cuáles fueron las situaciones donde PIP falló y qué lo motivó a no rendirse?

No pasó el examen, lo que lo motivó fue ayudar a una persona en peligro.

3. ¿Cuál es la moraleja final del cortometraje audiodescrito?

No rendirse, ser valiente y superarse.

4. ¿Cómo se sintió al poder escuchar el cortometraje audiodescrito?

Estuvo muy bueno el cortometraje, pude imaginar lo que estaba pasando ahí y fue muy interesante la vida del perrito.

5. ¿Recomendaría el uso de la audiodescripción como herramienta para la comprensión de medios audiovisuales?

Sí, para nosotros es distinto el poder observar una película, necesitamos de la descripción para saber qué pasa, así que muy buena idea esto es muy útil.

TRANSCRIPCIÓN DE LA ENTREVISTA N°9

1. ¿Quiénes son los personajes principales y cuál es el lugar donde se presentan los hechos del cortometraje presentado?

El perrito en la escuela.

2. ¿Cuáles fueron las situaciones donde PIP falló y qué lo motivó a no rendirse?

Creo que no pasó el examen y él solito se automotivó.

3. ¿Cuál es la moraleja final del cortometraje audiodescrito?

Continuar a pesar de los obstáculos que pueda presentarse en la vida, ser valiente.

4. ¿Cómo se sintió al poder escuchar el cortometraje audiodescrito?

Bien, si lo entendí.

5. ¿Recomendaría el uso de la audiodescripción como herramienta para la comprensión de medios audiovisuales?

Sí, es muy interesante.

TRANSCRIPCIÓN DE LA ENTREVISTA N°10

1. ¿Quiénes son los personajes principales y cuál es el lugar donde se presentan los hechos del cortometraje presentado?

Está PIP, el perrito, la chica que lo entrena, me parece que hay un jurado cuando da su examen y la señora que estaba en peligro.

2. ¿Cuáles fueron las situaciones donde PIP falló y qué lo motivó a no rendirse?

Hubo varias creo... cuando no pudo servirse la comida, no podía participar en clase, en las pruebas para el examen final, y finalmente cuando se iba a rendir vio una foto de un perrito igual a él, también ayudó a una persona ciega y lo felicitaron por eso.

3. ¿Cuál es la moraleja final del cortometraje audiodescrito?

Uno tiene que enfrentarse y superar los problemas que pueda haber, no rendirse rápido, al final todo irá bien si lo intentas.

4. ¿Cómo se sintió al poder escuchar el cortometraje audiodescrito?

Bien, esta audiodescripción cumple una función muy importante para nosotros que no podemos ver, ya que imaginamos lo que está pasando y eso es muy satisfactorio.

5. ¿Recomendaría el uso de la audiodescripción como herramienta para la comprensión de medios audiovisuales?

Sí, es muy útil y deberían implementarlo en más plataformas para tener acceso a ello, para nuestro entretenimiento.

TRANSCRIPCIÓN DE LA ENTREVISTA N°11

1. ¿Quiénes son los personajes principales y cuál es el lugar donde se presentan los hechos del cortometraje presentado?

El perrito en la universidad.

2. ¿Cuáles fueron las situaciones donde PIP falló y qué lo motivó a no rendirse?

No pudo aprobar el examen, pero ayudó a una persona que estaba en peligro.

3. ¿Cuál es la moraleja final del cortometraje audiodescrito?

Superar los problemas...no rendirse.

4. ¿Cómo se sintió al poder escuchar el cortometraje audiodescrito?

Bien, pude entenderlo correctamente.

5. ¿Recomendaría el uso de la audiodescripción como herramienta para la comprensión de medios audiovisuales?

Sí, es muy útil.

TRANSCRIPCIÓN DE LA ENTREVISTA N°12

1. ¿Quiénes son los personajes principales y cuál es el lugar donde se presentan los hechos del cortometraje presentado?

Pip, el perrito, la entrenadora o adiestradora, el señor del jurado y la señora que estaba en peligro. El lugar es la universidad.

2. ¿Cuáles fueron las situaciones donde PIP falló y qué lo motivó a no rendirse?

Al servirse la comida, al levantar la pata en clase, al caminar y superar los obstáculos...lo que motivó a no rendirse es que vio en una foto a un perrito igual de pequeño que él.

3. ¿Cuál es la moraleja final del cortometraje audiodescrito?

No rendirse, continuar a pesar de los obstáculos, mostrar valentía y superarse.

4. ¿Cómo se sintió al poder escuchar el cortometraje audiodescrito?

Bien, la audiodescripción cumple una función muy importante porque despierta nuestra imaginación, nosotros recreamos las escenas, es de mucha ayuda.

5. ¿Recomendaría el uso de la audiodescripción como herramienta para la comprensión de medios audiovisuales?

Sí, porque es una herramienta muy útil para nosotros, al describirnos nosotros imaginamos lo que está pasando y nos hace sentir como si estuviéramos mirando, observando.

TRANSCRIPCIÓN DE LA ENTREVISTA N°13

1. ¿Quiénes son los personajes principales y cuál es el lugar donde se presentan los hechos del cortometraje presentado?

Los personajes son el perrito, la entrenadora, y el lugar es la universidad.

2. ¿Cuáles fueron las situaciones donde PIP falló y qué lo motivó a no rendirse?

Hubo varias situaciones, cuando estaba en clase...luego no podía servirse bien la comida, fallaba en las pruebas... lo que motivó fue que vio a un perrito igual a él.

3. ¿Cuál es la moraleja final del cortometraje audiodescrito?

No rendirse a pesar de las dificultades, ser siempre valiente.

4. ¿Cómo se sintió al poder escuchar el cortometraje audiodescrito?

Bien, lo entendí, estuvo muy bonito y el mensaje final es muy bueno, hay que continuar a pesar de todo y no rendirse.

5. ¿Recomendaría el uso de la audiodescripción como herramienta para la comprensión de medios audiovisuales?

Si, para las personas como nosotros, nos es muy útil esta herramienta, porque podemos imaginarnos la película en nuestra mente.

TRANSCRIPCIÓN DE LA ENTREVISTA N°14

1. ¿Quiénes son los personajes principales y cuál es el lugar donde se presentan los hechos del cortometraje presentado?

El perrito, la chica que enseña, la señora en peligro y el lugar es la universidad.

2. ¿Cuáles fueron las situaciones donde PIP falló y qué lo motivó a no rendirse?

Él fallaba en las pruebas, era pequeño y no alcanzaba a la mesa, pero era valiente y se esforzó a pesar de las dificultades.

3. ¿Cuál es la moraleja final del cortometraje audiodescrito?

Ser valiente y no rendirse, esforzarse para conseguir lo que deseas.

4. ¿Cómo se sintió al poder escuchar el cortometraje audiodescrito?

Bien, entendí, porque con la audiodescripción, uno se imagina lo que va pasando en la película.

5. ¿Recomendaría el uso de la audiodescripción como herramienta para la comprensión de medios audiovisuales?

Sí, porque es de mucha ayuda para nosotros.

TRANSCRIPCIÓN DE LA ENTREVISTA N°15

1. ¿Quiénes son los personajes principales y cuál es el lugar donde se presentan los hechos del cortometraje presentado?

Pip, el perrito, la entrenadora, jurados y la universidad es el lugar.

2. ¿Cuáles fueron las situaciones donde PIP falló y qué lo motivó a no rendirse?

Fue que no podía hacer lo mismo que los otros perritos, le costaba mucho, y lo que le motivó fue ver a un perrito igual a él, también ayudó a una persona que estaba en peligro.

3. ¿Cuál es la moraleja final del cortometraje audiodescrito?

Que uno no debe rendirse y debe creer en uno mismo.

4. ¿Cómo se sintió al poder escuchar el cortometraje audiodescrito?

Me sentí bien porque conforme iba escuchando el cortometraje me iba imaginando las escenas en mi cabeza, además estuvo entretenido.

5. ¿Recomendaría el uso de la audiodescripción como herramienta para la comprensión de medios audiovisuales?

Si, porque eso nos ayuda a comprender lo que está pasando en el cortometraje, es muy útil para nosotros.

TRANSCRIPCIÓN DE LA ENTREVISTA N°16

1. ¿Quiénes son los personajes principales y cuál es el lugar donde se presentan los hechos del cortometraje presentado?

El perrito Pip y la entrenadora en la universidad.

2. ¿Cuáles fueron las situaciones donde PIP falló y qué lo motivó a no rendirse?

No pasaba las pruebas, era pequeño para estar en clase, cuando se iba a rendir vio una foto de un perrito igual a él y eso lo motivó.

3. ¿Cuál es la moraleja final del cortometraje audiodescrito?

No rendirse y esforzarse para conseguir tus objetivos.

4. ¿Cómo se sintió al poder escuchar el cortometraje audiodescrito?

Bien, porque entiendo lo que va pasando en la película.

5. ¿Recomendaría el uso de la audiodescripción como herramienta para la comprensión de medios audiovisuales?

Para nosotros si lo recomendaría porque es de mucha ayuda cuando se quiere entender una película.

TRANSCRIPCIÓN DE LA ENTREVISTA N°17

1. ¿Quiénes son los personajes principales y cuál es el lugar donde se presentan los hechos del cortometraje presentado?

El perrito, la instructora, el jurado y había una señora en peligro también. En la universidad.

2. ¿Cuáles fueron las situaciones donde PIP falló y qué lo motivó a no rendirse?

Era pequeño y torpe para las pruebas y fallaba, no podía servirse la comida bien, lo que motivó es ver un perrito similar a él.

3. ¿Cuál es la moraleja final del cortometraje audiodescrito?

No rendirse a pesar de los obstáculos, eso es lo que pasó con el perrito, tuvo muchas fallas, pero aun así no se rindió.

4. ¿Cómo se sintió al poder escuchar el cortometraje audiodescrito?

Me sentí bien porque entendí lo que iba pasando en la película, y fue muy entretenido, estuve imaginando lo que estaba pasando.

5. ¿Recomendaría el uso de la audiodescripción como herramienta para la comprensión de medios audiovisuales?

Sí, porque me ayuda a comprender lo que está pasando en el video, es útil.

TRANSCRIPCIÓN DE LA ENTREVISTA N°18

1. ¿Quiénes son los personajes principales y cuál es el lugar donde se presentan los hechos del cortometraje presentado?

El perrito, la entrenadora y los demás están en la universidad canina.

2. ¿Cuáles fueron las situaciones donde PIP falló y qué lo motivó a no rendirse?

Era muy joven para la universidad, inexperto, se enfrenta a cosas nuevas y fallaba en las pruebas por eso, aún así no se rindió porque vio que un perrito igual de pequeño que él estaba colgado en la pared como el mejor, eso lo motivó.

3. ¿Cuál es la moraleja final del cortometraje audiodescrito?

Que las dificultades que se presentan no son impedimento para lograr tus sueños, no hay que rendirse.

4. ¿Cómo se sintió al poder escuchar el cortometraje audiodescrito?

Bien, estuvo muy interesante, bastante explicado, muy bueno.

5. ¿Recomendaría el uso de la audiodescripción como herramienta para la comprensión de medios audiovisuales?

Si lo recomendaría porque es una herramienta muy útil para la comprensión de las películas.

TRANSCRIPCIÓN DE LA ENTREVISTA N°19

1. ¿Quiénes son los personajes principales y cuál es el lugar donde se presentan los hechos del cortometraje presentado?

Los personajes principales son ese perrito que se llama pip, eh.... están también los otros compañeritos pip y su entrenadora.

2. ¿Cuáles fueron las situaciones donde PIP falló y qué lo motivó a no rendirse?

Está que este valiente perrito se sentía triste, pero cuando se dio cuenta ya había salvado a una persona con discapacidad.

3. ¿Cuál es la moraleja final del cortometraje audiodescrito?

Que uno siempre debe perseverar y no rendirse a la primera.

4. ¿Cómo se sintió al poder escuchar el cortometraje audiodescrito?

Me sentí muy cómoda la verdad, porque me sentí parte de algo.

5. ¿Recomendaría el uso de la audiodescripción como herramienta para la comprensión de medios audiovisuales?

Sí recomendaría el uso de esta herramienta ya que considero que al hacer uso de ella, nos estaría brindando una mejor integración en la sociedad.

TRANSCRIPCIÓN DE LA ENTREVISTA N°20

1. ¿Quiénes son los personajes principales y cuál es el lugar donde se presentan los hechos del cortometraje presentado?

Tenemos a Pip que es un perrito, a una persona quien siempre los va guiando y creo que también hay como una especie de jurados.

2. ¿Cuáles fueron las situaciones donde PIP falló y qué lo motivó a no rendirse?

No podía lograr hacer lo que los otros hacían porque pensaba que era muy pequeño.

3. ¿Cuál es la moraleja final del cortometraje audiodescrito?

Que no importa que grande sean nuestros objetivos, la cosa es que siempre debemos esforzarnos al máximo para alcanzarlos.

4. ¿Cómo se sintió al poder escuchar el cortometraje audiodescrito?

Me sentí muy relajado, eh, el escuchar todo lo que pasaba era prácticamente hacer uso de mi imaginación lo cual me genera mucho agrado.

5. ¿Recomendaría el uso de la audiodescripción como herramienta para la comprensión de medios audiovisuales?

Si, de hecho, sí. Ya que esta herramienta aparte de ayudar a una parte de la población que en este caso vendrían a ser la población de los ciegos como yo, o invidentes, pues también beneficia a toda la sociedad en sí.



UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO

FACULTAD DE DERECHO Y HUMANIDADES

ESCUELA PROFESIONAL DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Declaratoria de Autenticidad del Asesor

Yo, SALAS MORALES ALBERTO JOSE, docente de la FACULTAD DE DERECHO Y HUMANIDADES de la escuela profesional de TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN de la UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO SAC - TRUJILLO, asesor de Tesis titulada: "El impacto de la audiodescripción en la inclusión social de las personas con discapacidad visual", cuyos autores son ALVARADO RAMOS LUCIA YSABEL, RODRIGUEZ GUZMAN KATHERINE NOELY, constato que la investigación tiene un índice de similitud de 16.00%, verificable en el reporte de originalidad del programa Turnitin, el cual ha sido realizado sin filtros, ni exclusiones.

He revisado dicho reporte y concluyo que cada una de las coincidencias detectadas no constituyen plagio. A mi leal saber y entender la Tesis cumple con todas las normas para el uso de citas y referencias establecidas por la Universidad César Vallejo.

En tal sentido, asumo la responsabilidad que corresponda ante cualquier falsedad, ocultamiento u omisión tanto de los documentos como de información aportada, por lo cual me someto a lo dispuesto en las normas académicas vigentes de la Universidad César Vallejo.

TRUJILLO, 21 de Junio del 2023

Apellidos y Nombres del Asesor:	Firma
SALAS MORALES ALBERTO JOSE DNI: 18166094 ORCID: 000-0001-8150-9287	Firmado electrónicamente por: SALAMORAAL el 24- 07-2023 17:19:10

Código documento Trilce: TRI - 0546508